

Jdg

Chapter 13

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

יְהוָה	נִיתָנָם	יְהוָה	בְּעֵינַי	הֲרַע	לַעֲשׂוֹת	יִשְׂרָאֵל	בָּנָי	וַיִּסְבּוּ	1
Yahwe	na-akawatoa	Yahwe	machoni-pa	uovu	kutenda	Israeli	wana-wa	na-wakaendelea	
H3068	H5414	H3068		H7451		H3478		H3254	
			פ	שָׁנָה:	אַרְבַּעִים	פְּלִשְׁתִּים	כִּיד-		
			(P)	miaka	miaka-arobaini	Wafilisti	mikononi-mwa		
				H8141	H0705	H6430	H3027		

Waisraeli wakafanya maovu tena mbele za Bwana. Hivyo Bwana akawatia mikononi mwa Wafilisti kwa muda wa miaka arobaini.

מָנוֹחַ	וַשְׁמוּ	הַדָּנִי	מִמִּשְׁפַּחַת	מִצְרָעָה	אֶחָד	אִישׁ	וַיְהִי	2
Manoa	na-jina-lake	Mdani	kutoka-familia-ya	kutoka-Sora	mmoja	mtu	na-alikuwepo	
H4495	H8034	H1839	H4940	H6881	H0259	H0376	H1961	
				וַיֵּלֶךְ:	וְלֹא	עָקְרָה	וְאִשְׁתּוֹ	
				amezaa	na-hakuwa	tasa	na-mke-wake	
				H3205	H3808	H6135	H0802	

Basi palikuwa na mtu mmoja wa Sora, aliyeitwa Manoa, wa kabila la Wadani, naye alikuwa na mke ambaye alikuwa tasa na hakuwa na mtoto.

נָא	הִנֵּה-	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמֶר	הָאִשָּׁה	אֶל-	יְהוָה	מַלְאֲכֵי-	וַיֵּרָא	3
tafadhali	tazama	kwake	na-akasema	mwanamke	kwa	Yahwe	malaika-wa	na-akamtokea	
H4994	H2009	H0413	H0559	H0802	H0413	H3068	H4397	H7200	
			בֶּן:	וַיֵּלֶךְ	וַתְּחִי	וַיֵּלֶךְ	וְלֹא	עָקְרָה	
			mwana	na-utazaa	na-utachukua-mimba	umezaa	na-hukuzaa	tasa	wewe
				H3205	H2029	H3205	H3808	H6135	

Malaika wa Bwana akamtokea huyo mwanamke na kumwambia, "Wewe ni tasa na huna mtoto, lakini utachukua mimba na utamzaa mtoto mwanaume.

כֹּחֹת	הַאֲכָלִי	וְאֶל-	וְשִׁכָר	יַיִן	תִּשְׁתֵּי	וְאֶל-	נָא	הַשְּׁמָרִי	וַעֲתָה	4
chochote	kule	na-usi	na-kileo	divai	nywe	na-usi	tafadhali	jihadhari	na-sasa	
H3605	H0398	H0408	H7941	H3196	H8354	H0408	H4994	H8104	H6258	
									טִמָּא:	
									kichafu	
									H2931	

Lakini ujihadhari sana usinywe mvinyo wala kileo kingine chochote, wala usile kitu chochote kilicho najisi,

עַל-	יַעֲלֶה	לֹא-	וּמִזְרָה	בֶּן	וַיֵּלֶךְ	הָרָה	הַנָּךְ	כִּי	5
juu-ya	pande	usi	na-wembe	mwana	na-utazaa	una-mimba	tazama	kwa-sababu	
	H5927	H3808	H4177		H3205	H2030	H2009		
וְהוּא	הַבֶּטֶן	מִן-	הַנֶּעַר	יְהִי	אֱלֹהִים	נְזִיר	כִּי-	רִאשׁוֹ	
na-yeye	tumboni	kutoka	mtoto	atakuwa	Mungu	Mnaziri-wa	kwa-sababu	kichwa-chake	
H1931	H0990		H5288	H1961	H0430	H5139			
				מִן:	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	לְהוֹשִׁיעַ	יָחַל	
				Wafilisti	kutoka-mkono-wa	Israeli	(-)	kuokoa	ataanza
				H6430	H3027	H3478	H0853	H3467	

kwa kuwa utachukua mimba na utamzaa mtoto mwanaume. Wembe usipite kichwani pake, kwa kuwa huyo mwana atakuwa Mnadhiri wa Mungu, aliyewekwa wakfu kwa ajili ya Mungu tangu tumboni mwa mama yake, naye ataanza kuwaokoa Waisraeli kutoka mikononi mwa Wafilisti.”

וַתִּבֶּן	וַתִּבְרָא	וַתִּאמֶר	לְאִישָׁהּ	לֵאמֹר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	בָּא	6
na-akaja	mwanamke	na-akasema	kwa-mume-wake	akisema	mtu	wa-Mungu	alikuja	
H0935	H0802	H0559	H0376	H0559	H0376	H0430	H0935	
אֵלַי	וּמְרָאָהּ	כַּמְרָאָהּ	מַלְאָךְ	הָאֱלֹהִים	נִרְאָה	מְאֹד	וְלֹא	
kwangu	na-sura-yake	kama-sura-ya	malaika-wa	Mungu	ya-kutisha	sana	na-sikumu	
H0413	H4758	H4758	H4397	H0430	H3372	H3966	H3808	
שְׂאֵלְתִיהוּ	אֵי-	מִנָּה	הוּא	וְאֵת-	שְׁמוֹ	לֹא-	הַגִּיד	לִי:
uliza	kutoka	wapi	yeye	na-(-)	jina-lake	haku	mimi	
H7592	H0335	H2088	H1931	H0853	H8034	H3808	H5046	

Ndipo huyo mwanamke akamwendea mumewe na kumweleza kuwa, “Mtu wa Mungu alinjia. Kule kuonekana kwake kulikuwa kama kwa malaika wa Mungu, wa kutisha sana. Sikumuuliza alikotoka wala hakuniambia jina lake.

וַיֹּאמֶר	לִי	הִנֵּנִי	הָרָה	וַיִּלְדָּהּ	בֵּן	וְעַתָּה	אֶל-	וַתִּשְׁתֵּי	יַיִן	7
na-akasema	kwangu	tazama	una-mimba	na-utazaa	mwana	na-sasa	usi	nywe	divai	
H0559		H2009	H2030	H3205		H6258	H0408	H8354	H3196	
וְשָׂכַר	וְאֶל-	תֹּאכְלִי	כָּל-	טְמוּאָה	כִּי-	נְזִיר	אֱלֹהִים	יְהִיָּה	הַנֶּעֱר	
na-kileo	na-usi	kule	chochote	uchafu	kwa-sababu	Mnaziri-wa	Mungu	atakuwa	mtoto	
H7941	H0408	H0398	H3605	H2932		H5139	H0430	H1961	H5288	
מִן-	הַבְּטֹן	עַד-	יוֹם	מוֹתוֹ:	פ					
kutoka	tumboni	hadi	siku-ya	kifo-chake	(P)					
	H0990	H5704	H3117	H4194						

Lakini aliniambia, ‘Utachukua mimba na utazaa mtoto mwanaume. Basi sasa, usinywe mvinyo wala kileo kingine chochote wala usile kitu kilicho najisi, kwa kuwa huyo mtoto atakuwa Mnadhiri wa Mungu tangu tumboni mwa mama yake mpaka kufa kwake.’”

וַיַּעֲתֶר	מְנוּחַ	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	בִּי	אֲדוֹנָי	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	8
na-akaomba	Manoa	kwa	Yahwe	na-akasema	tafadhali	Bwana	mtu-wa	Mungu	
H6279	H4495	H0413	H3068	H0559	H0994	H0136	H0376	H0430	
אֲשֶׁר	שְׁלַחַתָּ	יְבוּא-	נָא	עוֹד	אֲלֵינוּ	וַיִּזְרְנוּ	מִה-	נַעֲשֶׂה	
ambaye	ulimtuma	na-aje	tafadhali	tena	kwetu	na-atufundishe	ni-nini	tutafanya	
	H7971	H0935	H4994	H5750	H0413	H4100			
	לְנֶעֱר	הַיּוֹלָד:							
	kwa-mtoto	atakayezaliwa							
	H5288	H3205							

Ndipo Manoa akamwomba Bwana, akasema: “Ee Bwana, nakusihi, huyo mtu wa Mungu uliyemtuma kwetu aje tena ili atufundishe jinsi ya kumlea huyo mwana atakayezaliwa.”

וַיִּשְׁמַע	הָאֱלֹהִים	בְּקוֹל	מְנוּחַ	וַיִּבֵּא	מַלְאָךְ	הָאֱלֹהִים	עוֹד	אֶל-	9
na-akasikia	Mungu	sauti-ya	Manoa	na-akaja	malaika-wa	Mungu	tena	kwa	
H8085	H0430		H4495	H0935	H4397	H0430	H5750	H0413	
הָאֲשֶׁה	וְהִיא	יּוֹשֶׁבֶת	בְּשָׂדֵה	וּמְנוּחַ	אִישָׁהּ	אֵין			
mwanamke	na-yeye	alikuwa-amekaa	shambani	na-Manoa	mume-wake	hakuwepo			
H0802	H1931	H3427		H4495	H0376	H0369			
	עֲמֹה:								
	pamoja-naye								

Mungu akamsikia Manoa, naye malaika wa Mungu akamjia tena huyo mwanamke alipokuwa shambani, lakini mumewe Manoa hakuwepo.

אֱלִיּוֹ	וַתֹּאמֶר	לְאִשָּׁה	וַתִּגַּד	וַתִּזְרַץ	הַאִשָּׁה	וַתִּמְהַר	10
kwake	na-akasema	mume-wake	na-akamwambia	na-akakimbia	mwanamke	na-akaharakisha	
H0413	H0559	H0376	H5046	H7323	H0802		

אֱלִי:	בַּיּוֹם	בָּא	אֲשֶׁר-	הָאִישׁ	אֵלַי	נִרְאָה	הִנֵּה
kwangu	siku-ile	alikuja	ambaye	mtu	kwangu	amenitokeA	tazama
H0413	H3117	H0935	H0376	H0413	H7200	H2009	

Basi yule mwanamke akaenda haraka na kumwambia mumewe, "Tazama mtu yule aliyenitokea siku ile yupo hapa!"

הָאִישׁ	אֶל-	וַיָּבֹא	אִשְׁתּוֹ	אַחֲרַי	מְנוּחַ	וַיֵּלֶךְ	וַיָּקָם	11
mtu	kwa	na-akafika	mke-wake	baada-ya	Manoa	na-akaenda	na-akasimama	
H0376	H0413	H0935	H0802		H4495	H3212		

אֲנִי:	וַיֹּאמֶר	הַאִשָּׁה	אֶל-	דְּבַרְתָּ	אֲשֶׁר-	הָאִישׁ	הֵאֲתָה	לֹ	וַיֹּאמֶר
mimi	na-akasema	mwanamke	kwa	ulisema	ambaye	mtu	je-wewe	kwake	na-akasema
H0589	H0559	H0802	H0413	H1696		H0376			H0559

Manoa akainuka akaandamana na mkewe. Alipomfikia yule mtu akamuuliza, "Je, wewe ndiye yule uliyesema na mke wangu?" Akasema, "Mimi ndiye."

הַנְּעָר	מִשְׁפָּט-	יְהִיָּה	מַה-	דְּבַרְיָךְ	יָבֹא	עַתָּה	מְנוּחַ	וַיֹּאמֶר	12
mtoto	sheria-ya	itakuwa	ni-nini	neni-lako	litakuja	sasa	Manoa	na-akasema	
H5288	H4941	H1961	H4100	H1697	H0935	H6258	H4495	H0559	

וּמַעֲשָׂהּ:
na-kazi-yake
[H4639](#)

Basi Manoa akamuuliza, "Wakati maneno yako yatakapotimia, masharti ya maisha ya mtoto huyu yatakuwa nini na kazi yake itakuwa ni nini?"

אֶל-	אָמַרְתִּי	אֲשֶׁר-	מִכֹּל	מְנוּחַ	אֶל-	יְהוָה	מַלְאָךְ	וַיֹּאמֶר	13
kwa	nilisema	ambayo	kutoka-yote	Manoa	kwa	Yahwe	malaika-wa	na-akasema	
H0413	H0559		H3605	H4495	H0413	H3068	H4397	H0559	

תִּשְׁמַר:
ajihadhari
[H8104](#)

הַאִשָּׁה
mwanamke
[H0802](#)

Malaika wa Bwana akamjibu, "Mke wako hana budi kufanya yale yote niliyomwambia."

וּשְׂכָרְ	וַיֵּן	תֹּאכַל	לָא	חַיִּין	מִנְּפִן	יָצָא	אֲשֶׁר-	מִכֹּל	14
na-kileo	na-divvai	kule	asi	divvai	kutoka-mzabibu-wa	itatoka	ambayo	kutoka-yote	
H7941	H3196	H0398	H3808	H3196	H1612	H3318		H3605	

תִּשְׁמַר:	צִוִּיתִיָּה	אֲשֶׁר-	כֹּל	תֹּאכַל	אֶל-	טְמֵאָה	וְכֹל-	תְּשֵׁת	אֶל-
ashike	nilimwamuru	ambayo	yote	kule	asi	uchafu	na-chochote	nywe	asi
H8104	H6680		H3605	H0398	H0408	H2932	H3605	H8354	H0408

Kamwe asile kitu chochote kitakachotoka katika mzabibu, wala asinywe mvinyo wa aina yoyote wala kileo chochote wala asile kitu chochote kilicho najisi. Hana budi kufanya kila kitu nilichomwagiza."

וְנִעְשָׂה	אִוְרָד	נָא	נִעְצְרָה	יְהוָה	מַלְאָךְ	אֶל-	מָנוּחַ	וַיֹּאמֶר	15
na-tukuandalie	wewe	tafadhali	tukuzuie	Yahwe	malaika-wa	kwa	Manoa	na-akasema	
	H0853	H4994	H6113	H3068	H4397	H0413	H4495	H0559	
					עֵזִים:	גְּדִי	לְפָנָי		
					wa-mbuzi	mwana-mbuzi	mbele-yako		
					H5795	H1423	H6440		

Manoa akamjibu yule malaika wa Bwana, "Twakuomba usubiri kwanza ili tuweze kuandaa mwana-mbuzi kwa ajili yako."

אֶקַל	לֹא-	תַעֲזְרֵנִי	אִם-	מָנוּחַ	אֶל-	יְהוָה	מַלְאָךְ	וַיֹּאמֶר	16
tala	si	utanizua	ingawa	Manoa	kwa	Yahwe	malaika-wa	na-akasema	
H0398	H3808	H6113		H4495	H0413	H3068	H4397	H0559	
כִּי	תַעֲלֶנָּה	לִיהוָה	עֲלָה		תַעֲשֵׂה	וְאִם-	בְּלַחְמֶךָ		
kwa-sababu	uitoe	kwa-Yahwe	sadaka-ya-kuteketezwa		utaandaa	na-ikiwa	chakula-chako		
	H5927	H3068					H3899		
			הוּא:	יְהוָה	מַלְאָךְ	כִּי-	מָנוּחַ	וְיָבֵעַ	לֹא-
			yeye	Yahwe	malaika-wa	kwamba	Manoa	jua	haku
			H1931	H3068	H4397		H4495	H3045	H3808

Malaika wa Bwana akamjibu, "Hata kama utanizua, sitakula chochote kwako. Lakini ukitaka kuandaa sadaka ya kuteketezwa, mtolee Bwana hiyo sadaka." (Kwa kuwa Manoa hakujua kuwa alikuwa malaika wa Bwana.)

יָבֵא	כִּי-	שִׁמְךָ	מִי	יְהוָה	מַלְאָךְ	אֶל-	מָנוּחַ	וַיֹּאמֶר	17
litakapokuja	ili	jina-lako	ni-nani	Yahwe	malaika-wa	kwa	Manoa	na-akasema	
H0935		H8034	H4310	H3068	H4397	H0413	H4495	H0559	
					וְכִבְדִּנִּי:	(דְּבַרְךָ)	(דְּבַרְךָ)		
					na-tukuheshimu	nenolako	(nenolako)		
					H3513	H1697	H1697		

Ndipo Manoa akamuuliza yule malaika wa Bwana, "Jina lako ni nani, ili kwamba tuweze kukupa heshima hapo hayo uliyonena yatakapotimia?"

וְהוּא-	לְשִׁמִּי	תִּשְׁאַל	זֶה	לָמָּה	יְהוָה	מַלְאָךְ	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	18
na-lenyewe	jina-langu	unauliza	hii	kwa-nini	Yahwe	malaika-wa	kwake	na-akasema	
H1931	H8034	H7592	H2088	H4100	H3068	H4397		H0559	
							ס	פְּלֵאָי:	
							(S)	la-ajabu	
								H6383	

Akamjibu, "Kwa nini unauliza Jina langu? Ni Jina la ajabu."

וַיַּעַל	הַמְנַחָה	וְאֵת-	הָעֵזִים	גְּדִי	אֵת-	מָנוּחַ	וַיִּקַּח	19
na-akaitoa	sadaka-ya-nafaka	na-(-)	wa-mbuzi	mwana-mbuzi	(-)	Manoa	na-akachukua	
H5927	H4503	H0853	H5795	H1423	H0853	H4495	H3947	
וְאִשְׁתּוֹ	וּמָנוּחַ	לְעֵשׂוֹת	וּמַפְלָא		לִיהוָה	הַצֹּר	עַל-	
na-mke-wake	na-Manoa	kutenda	na-akifanya-ajabu		kwa-Yahwe	mwamba	juu-ya	
H0802	H4495		H6381		H3068	H6697		
							רְאִים:	
							wakitazama	
							H7200	

Ndipo Manoa akamchukua mwana-mbuzi, pamoja na sadaka ya unga, naye akamtotea Bwana dhabihu hapo juu ya mwamba. Naye yule malaika wa Bwana akafanya jambo la ajabu wakati Manoa na mkewe wakiwa wanaangalia:

20 וַיְהִי בְעֵלוֹת הַלֵּהָב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשְּׂמִימָה
 na-ikawa wakati-wa-kupanda mwali-wa-moto kutoka-juu-ya madhabahu kuelekea-mbinguni
[H1961](#) [H5927](#) [H3851](#) [H4196](#) [H8064](#)

וַיַּעַל מַלְאֲכֵי-יְהוָה מֵאֶלֶי מָנוַח וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאַשְׁתּוֹ
 na-akapanda malaika-wa Yahwe katika-mwali-wa-moto-wa madhabahu na-Manoa
[H5927](#) [H4397](#) [H3068](#) [H4196](#) [H4495](#)

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וְאַשְׁתּוֹ וְיִפְלוּ עָלֶיךָ אֲרֻצָּהּ אֲרֻצָּהּ אֲרֻצָּהּ
 na-mke-wake wakitazama juu-ya nyuso-zao ardhini
[H0802](#) [H7200](#) [H5307](#) [H6440](#) [H0776](#)

Mwali wa moto kutoka hapo madhabahuni ulipowaka kuelekea mbinguni, malaika wa Bwana akapaa ndani ya huo mwali. Manoa na mkewe, kwa kuona jambo hili, wakaanguka chini kifudifudi.

21 וְלֹא-יָסַף עוֹד מַלְאֲכֵי יְהוָה לְהִרְאֶה אֶת-מָנוַח וְאֶת-מְקוֹמוֹ
 na-haku endelea tena malaika-wa Yahwe kuonekana kwa Manoa mke-wake
[H3808](#) [H3254](#) [H5750](#) [H4397](#) [H3068](#) [H7200](#) [H0413](#) [H4495](#) [H0802](#)

אֶת-מְקוֹמוֹ אֶת-יָדָיו אֶת-מַלְאֲכֵי יְהוָה כִּי-מָנוַח יָקָע וַיֹּאמֶר
 ndipo akajua Manoa kwamba malaika-wa Yahwe yeye
[H3045](#) [H4495](#) [H3068](#) [H4397](#) [H1931](#)

Malaika wa Bwana hakumtokea tena Manoa na mkewe. Ndipo Manoa akatambua kuwa huyo alikuwa malaika wa Bwana.

22 וַיֹּאמֶר מָנוַח אֶל-מְקוֹמוֹ אֶת-מְקוֹמוֹ אֶת-מְקוֹמוֹ אֶת-מְקוֹמוֹ
 na-akasema Manoa kwa mke-wake hakika tutakufa kwa Mungu tumemuona
[H0559](#) [H4495](#) [H0413](#) [H0802](#) [H4191](#) [H4191](#) [H4191](#) [H0430](#) [H7200](#)

Manoa akamwambia mkewe, "Hakika tutakufa, kwa kuwa tumemwona Mungu."

23 וַתֹּאמֶר לְוָאֵלָיו אֶת-מְקוֹמוֹ לֹא-לָקַח אֶת-מְקוֹמוֹ
 na-akasema kwake mke-wake kama angenda Yahwe kutuua asingepo kea
[H0559](#) [H0802](#) [H3863](#) [H3068](#) [H4191](#) [H3808](#) [H3947](#)

וַיֹּאמֶר מָנוַח אֶל-מְקוֹמוֹ אֶת-מְקוֹמוֹ אֶת-מְקוֹמוֹ אֶת-מְקוֹמוֹ
 kutoka-mikononi-mwetu sadaka-ya-kuteketezwa na-sadaka-ya-nafaka na-asingetu onyesha
[H3027](#) [H4503](#) [H3808](#) [H7200](#)

אֶת-כָּל-אֲלֵהֵם וְכַעַתָּה לֹא-הִשְׁמִיעֵנִי כִּי-אֵת-חַיִּי
 (-) yote haya na-wakati-huu asingetu sikiza hivi
[H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H6256](#) [H3808](#) [H8085](#) [H2063](#)

Lakini mkewe akamwambia, "Ikiwa Bwana alikuwa amekusudia kutuua, asingelipokea sadaka ya kuteketezwa na sadaka ya unga kutoka mikononi mwetu, wala asingelituonyesha mambo haya yote wala kututangazia mambo kama haya wakati huu."

24 וַתֹּלֵד מְאִשָּׁה בֶן-מְאִשָּׁה שָׂמוֹ שְׁמוֹ שְׁמוֹ שְׁמוֹ
 na-akazaa mwanamke mwana na-akamwita jina-lake Samsoni na-akakua mtoto
[H3205](#) [H0802](#) [H7121](#) [H0853](#) [H8034](#) [H8123](#) [H1431](#) [H5288](#)

וַיִּבְרַכְהוּ יְהוָה וַיֹּאמֶר
 na-akambariki Yahwe
[H1288](#) [H3068](#)

Yule mwanamke akazaa mtoto wa kiume akamwita jina lake Samsoni. Kijana akakua, naye Bwana akambariki.

וּבֵין	צָרָעָה	בֵּין	דָּן	בְּמַחֲנֵה	לְפָעֻמוֹ	יְהוָה	רוּחַ	נִתְחַלַּל
na-kati-ya	Sora	kati-ya	Dani	katika-kambi-ya	kumsukuma	Yahwe	roho-ya	na-ikaanza
H0996	H6881	H0996	H1835	H4264	H6470	H3068	H7307	

פּ : אֶשְׁתָּאֵלִי
(P) Eshtaoli
[H0847](#)

Roho wa Bwana akaanza kumsukuma wakati alipokuwa huko Mahane-Dani, kati ya Sora na Eshtaoli.